



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II

SILVIA MASI

Anno accademico 2022/23
CdS LINGUISTICA E TRADUZIONE
Codice 1074L
CFU 9

| Moduli | Settore/i | Tipo | Ore | Docente/i |
|--|-----------|---------|-----|---------------------------------|
| LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II | L-LIN/12 | LEZIONI | 54 | SILVIA MASI SABRINA NOCCETTI |

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Al termine del corso lo studente avrà acquisito competenze riguardanti aspetti di fonologia, morfologia e sintassi naturale; la linguistica naturale costituirà la base teorica per l'analisi di alcuni corpora di linguaggio infantile (estratti dal talkbank database CHILDES di MacWhinney) che verranno analizzati nel corso delle lezioni.

Modalità di verifica delle conoscenze

Le conoscenze verranno verificate tramite una relazione scritta che riguarderà l'analisi di un aspetto del linguaggio infantile (selezionato tra aspetti fonologici, morfologici o sintattici), tratto dai corpora visionati, e la sua descrizione alla luce delle teorie della linguistica naturale.

Capacità

Lo studente saprà applicare gli aspetti principali della fonologia, morfologia e sintassi naturale alla descrizione dei processi naturali attivi nelle interlingue L1 e L2. La conoscenza di tali processi presenti nello sviluppo del linguaggio consentiranno di operare scelte traduttive adeguate, qualora si traducano testi in cui è presente il linguaggio infantile (così come previsto dalla prima parte del corso tenuto dalla Prof. Masi), e consentiranno, qualora lo studente sia orientato verso l'insegnamento delle lingue straniere, di comprendere i processi naturali attivi durante le varie fasi di apprendimento di una seconda lingua e gli errori commessi dai discenti.

Modalità di verifica delle capacità

Tramite discussione in classe durante le lezioni e tramite la relazione finale.

Comportamenti

Lo studente acquisirà e/o svilupperà sensibilità verso i processi naturali attivi nell'interlingua L1 e L2.

Modalità di verifica dei comportamenti

I comportamenti saranno verificati tramite discussioni durante le lezioni.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Gli studenti dovranno conoscere la lingua inglese e italiana almeno a livello B2 del QCER per le lingue.

Indicazioni metodologiche

Lezioni frontali e interattive

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Funzionalismo come approccio epistemologico alla teoria della naturalezza; principi semiotici per giustificare le scelte di preferenza delle lingue. Fonologia naturale: processi di lenizione e fortizione; morfologia naturale: marcatezza (definita dai criteri di biunivocità, iconicità e trasparenza morfotattica e morfosemantica); adeguatezza tipologica e adeguatezza al sistema; sintassi naturale e complessità testuale (ordo naturalis e ordo artificialis). Analisi di parti di corpora di linguaggio infantile L1 (italiano e inglese) usando la linguistica naturale come modello descrittivo ed esplicativo. Analisi di corpora di errori in Inglese L2.



UNIVERSITÀ DI PISA

Bibliografia e materiale didattico

Libri e articoli per il corso:

(Tutti gli articoli sono presenti in e liberamente scaricabili da google scholar).

Natural Phonology

Donegan, Patricia & David Stampe (2009) Hypotheses of Natural Phonology, in Poznań Studies in Contemporary Linguistics 45(1), pp. 1–31

Stampe, David & Patricia Donegan (1979) The study of Natural Phonology, *Current approaches to phonological theory*, 126173. pp. 126-173

Dressler, Wolfgang U. (1985) Typological Aspects of Natural Morphology, *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae*, Vol. 35, No. 1/2 (1985), pp. 51-70.

Dressler, Wolfgang U. (2005) Word-Formation in Natural Morphology, in Štekauer, Pavol & Rochelle Lieber (eds) *Handbook of Word-Formation*, Springer, pp 267-281.

Natural Syntax

Merlini Barbaresi, Lavinia. (2011). A "natural" approach to text complexity. *Poznań Studies in Contemporary Linguistics*, 47(2), 203-236.

Orešnik, Janez (2011) Natural Syntax: An Introduction and Application to Special Linguistic Properties, *Journal of Modern Languages* 21, pag. 1-17

Child language Data

Cruttenden corpus in C.H.I.L.D.E.S. database (English: Jane from 1;05 to 3;10)

Calambrone corpus in C.H.I.L.D.E.S. database (Italian: Rosa from 1;7 to 3;3)

Corpus di errori in L2 fornito dalla docente

Testi di approfondimento (reperibili presso la biblioteca di Anglistica e del Centro Linguistico di Ateneo)

-Noccetti, S. (2002) Pre- and Protomorphology in Language Acquisition: An Italian case study, *Pisa Plus*

Chapters: 1.3 (pp. 15-20); 3 (pp. 31-45); 4 (pp. 47-74); 5 (pp. 95-114)

-Noccetti, S. (2009) *Morfologia dell'Inglese*, Edizioni Ets.

Chapters: 1 (pp. 52-69); 4 (pp. 103-123)

Testi aggiuntivi per non frequentanti

Dressler, W. U. (2003). 12 Naturalness and Morphological Change. *The handbook of historical linguistics*, 461-471

Dziubalska-Kończak, K. (2006). Modern Natural Phonology: The theory for the future, 1-22.

Indicazioni per non frequentanti

Le modalità d'esame sono le stesse per frequentanti e non frequentanti. I non frequentanti, oltre a redigere una relazione come indicato nelle modalità d'esame per tutti, dovranno rispondere a domande teoriche sui contenuti del corso e sui due articoli aggiuntivi:

1) Dressler, W. U. (2003). Naturalness and Morphological Change. *The handbook of historical linguistics*, 461-471;

2) Dziubalska-Kończak, K. (2006). Modern Natural Phonology: The theory for the future, 1-22.

I non frequentanti sono inoltre invitati a consultare la pagina moodle del corso, dove verranno, di volta in volta, caricate le slides delle lezioni.

Si ricorda che le slides non possono essere pubblicate, vendute, modificate perché proprietà della docente e che non possono essere considerate la sola fonte per la preparazione dell'esame, in quanto fungono esclusivamente da promemoria e sintesi dei contenuti trattati a lezione.

Chi trovasse difficoltà a comprendere gli argomenti trattati è invitato a presentarsi al ricevimento prima di sostenere l'esame.

Modalità d'esame

L'esame prevede la redazione di una relazione in cui si dovrà descrivere un fenomeno linguistico (a scelta tra fonologia, morfologia e sintassi) presente nei corpora di linguaggio infantile e analizzarlo utilizzando come teoria epistemologica la linguistica naturale.

RIF web: pagina moodle del corso

Commissione d'esame:

Presidente: Sabrina Noccetti

Membri: Prof. Silvia Masi ; Prof. Gloria Cappelli

Pagina web del corso

<https://elearning.humnet.unipi.it/>

Note

Orario delle Lezioni

Lunedì 12:00-13:30 Aula R2

Mercoledì 12:00-13:30 Aula RM

Giovedì 12:00-13:30 Aula B3

Le lezioni inizieranno dopo il primo modulo tenuto dalla Professoressa Silvia Masi

Ultimo aggiornamento 30/07/2022 18:56